

La Troupe de Théâtre Les Treize de l'Université Laval et La Barberie,  
en collaboration avec Les Productions Joe Nonante inc. présentent

# Le Mariage de Marie à Gusse à Baptisse

de Jean-Pierre Coljon  
d'après *Le Mariage de M<sup>lle</sup> Beulmans* de F. Fonson et F. Wicheler



LES PRODUCTIONS  
96 JOE NONANTE

Informations sur la pièce: [www.joenonante.qc.ca](http://www.joenonante.qc.ca)

## Mot de l'auteur



L'adaptation de l'immense succès bruxellois, *Le Mariage de Mlle Beulemans*, au contexte beauceron de 1927, a été pour moi une merveilleuse aventure humaine et théâtrale.

D'origine belge et vivant au Québec depuis 25 ans, c'est grâce à l'adaptation de ce chef-d'œuvre comme l'a qualifié Marcel Pagnol, que j'ai pu faire la connaissance de nombreux Beaucerons, Québécois, Belges et Français.

Qu'ils soient agriculteurs, diplomates, ministres, sous-ministres, directeurs artistiques, maires, metteurs en scène, comédiens, dirigeants d'entreprise, romanciers ou simples amateurs de théâtre, tous ont réservé un accueil chaleureux et des plus enthousiastes à ce projet que je caresse depuis bientôt six ans et qui est devenu *Le Mariage de Marie à Gusse à Baptisse*.

J'ose espérer que vous ressentirez, durant ces deux heures de rires, mais aussi de choc culturel que constitue la toile de fond de cette comédie, tout l'amour que je porte, tant aux Beaucerons et aux Québécois, qu'à tous les Francophones, particulièrement les Wallons, les Bruxellois et les Français. Car c'est bien l'amour qui a animé ce projet né en 1999.

Merci à vous tous et particulièrement aux Treize, à l'Animation socioculturelle de l'Université Laval, à la metteuse en scène, Tina Paquet, à l'équipe de production et aux merveilleux comédiens qui ont permis la réincarnation des héros bruxellois en Beaucerons et en Parisiens nés dans mon cœur et de mon imagination. Merci à chacun d'entre vous pour votre contribution à cette belle histoire d'amour et de tolérance.

Un merci tout particulier à MM. Jacques De Decker, André Jean, Daniel Carrier, David Michels, Jacques Fonson et Jean Pronovost\*.

Puisqu'il s'agit d'une création, cette adaptation n'ayant jamais été jouée auparavant, j'apprécierais beaucoup que vous communiquiez votre opinion sur ce spectacle. Vous pourrez le faire en répondant au questionnaire joint à ce programme et en le remettant à la sortie. Toutefois, si vous préférez, vous pourrez le compléter en vous rendant sur la page d'accueil du site promotionnel <http://www.joenonante.qc.ca> et le retourner par courriel. Dans ce site, vous pourrez également découvrir mes recueils de poésie et de nouvelles qui seront publiés prochainement.

Merci et bon spectacle !

Jean-Pierre Coljon, alias Joe Nonante



## La pièce

L'histoire se déroule en 1927 chez un agriculteur et exploitant forestier de Sainte-Marie-de-Beauce, aussi producteur de sirop d'érable, Auguste Poulin, que son épouse surnomme Gusse les jours de bonne humeur.

Leur fille cadette, Marie, a un prétendant, Adélard Cliche de Saint-Joseph. Elle s'occupe des commandes des produits de l'érable et enseigne depuis peu la business beauceronne au stagiaire parisien, Richard de Grandmaison.

Le jeune Français tombe en amour avec Marie, alors qu'il tombe sur les narfs du père de celle-ci, un homme au caractère plus bouillonnant encore que la rivière Chaudière aux sautes d'humeur et aux débordements printaniers imprévisibles.

Pour séduire la belle Mariveraine, Richard adopte la parlure canayenne et les manières des Jarrets Noirs. Il veut aussi plaire aux parents de Marie, en particulier le père, un Beauceron pure laine né natif.

Mais que feront Adélard, le prétendant éconduit, et surtout sa promise Marie ? Ce Français de France parviendra-t-il à relever tous ces défis ?

Comment ce Parisien intellectuel s'adaptera-t-il à la Beauce rurale et à sa parlure ? Et comment les Beaucerons accueilleront-ils cet étrange ?



## Mot de la Metteure en scène

Oui, je suis Beauceronne. Et oui, j'en suis fière.



Réaliser la mise en scène du *Mariage de Marie à Gusse à Baptisse* a exigé tout un retour aux sources. Reprendre contact avec ma région natale de cette manière fut un réel plaisir. Les Beucerons du début du siècle dernier, leur mode de vie, leurs expressions, et surtout, leur caractère : chaleureux, dynamique, entreprenant et parfois bougonneux... C'est savoureux! Et on leur pardonne tout, car ils font le « plus meidjeur sirop au monde » (oui, oui, c'est vrai!).

Pour moi, ça a été un honneur que de faire revivre les Poulin et les Cliche... qui ont tant en commun avec les Paquet.

Bon spectacle !

Tina Paquet



## Merci à

Mélissa Bolduc, les cocomédiens merveilleux, Jean-Pierre Coljun, l'Ouvroir Missionnaire de Ste-Marie, Michèle et Richard Paquet, le musée Marius-Barbeau, la voiture de Marc (et celle de Geneviève) ainsi qu'à Bob Moore

La Troupe de Théâtre Les Treize de l'Université Laval et La Barberie, en collaboration avec Les Productions Joe Nonante inc. présentent,

d'après *Le Mariage de M<sup>lle</sup> Beulmans* de F. Fonson et F. Wicheler,

# Le Mariage de Marie à Gusse à Baptisse

de Jean-Pierre Coljon

[Jean-Pierre.Coljon@joenonante.qc.ca](mailto:Jean-Pierre.Coljon@joenonante.qc.ca)

Mise en scène : Tina Paquet

Assistante : Mélissa Bolduc

### Distribution :

Mélissa Bolduc : trésorier

François Cattin : Richard de Grandmaison

Joëlle Cloutier : Monsieur Beauregard

Michèle Dorion : Marie-Ange Poulin

Marie Duchesne : Secrétaire

Alexandre Flamand : Adélard Cliche

Marc Fréchette : Auguste Poulin

Maxime Frédérick : Monsieur le Curé

Geneviève Lacroix : Marie Poulin

Daniel-Guy L. Mineau : Didier Sépulchre de Grandmaison

Étienne Pedneault : Monsieur Cliche

Josée St-Hilaire : Eugénie

Conseiller : Fabien Cloutier

Scénographie : Jérôme Huot

Costumière : Marie Duchesne

Sonorisation : François Leclerc

**AU PETIT COIN BRETON**  
RESTAURANT - CHÉRIERIE

RÉCEPTIONS ET SALONS PRIVÉS

2000, BOUL. LAUREN  
PLAZ DE LA CITE  
CENTRE AVANT D'EDOUARD  
SABRY 100  
533-6051  
TEL: 533-4755

500, SPANAC ALLES EST  
QUÉBEC  
523-6904

**GARAGE ST-JEAN BAPTISTE INC.**

**Auto PLACE**  
SAINT MÉCANIQUE

700 D'Argillon  
Québec (Québec) G1R 1M7  
TEL: (418) 523-0001

ANDRÉ MATTE  
CLAUDE REAUVRY

**LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE**

**LA BARBERIE**

MICROBASSURE  
coopérative de travail

**UNIVERSITÉ LAVAL**  
Service de reprographie

**CADEUL**  
Distribution des documents de l'Université de Laval

**89.1**  
la radio des étudiants

**CHYZ**  
94.3

**zone**

PRINTEMPS DU LIVRE  
**VOTRE LIBRAIRIE COOPÉRATIVE**  
UNION LIBRAIRE

**LE PUB**  
un pub alternatif

**LIBERTÉ**  
Services alimentaires

**UNIVERSITÉ LAVAL**  
Service des affaires étudiantes  
Animation socioculturelle

**MARIE FREDÉRIQUE**  
dentisterie

Docteur Marie-Frédérique Caron  
Dentiste  
813, RUELLE LEVESQUE OUEST, BUREAU 100  
TILLY (QUÉBEC) G3S 1T8  
RENDEZ-VOUS : 565-0649

**Bernard FALMAGNE**  
Conseiller économique et commercial

1250, René-Lévesque O., #0115  
Montréal (Québec) H3B 4W5  
TEL: (514) 939-4040  
Fax: (514) 939-3940

bernard.falmagne@wan-continental.com  
www.falmagne-export.be

**L'entreccie Saint-Jean**

Québec  
400, rue Saint-Jean  
Québec (Québec)  
G1R 4A2  
TEL: 533-4755

*L'entreccie, une expérience savoureuse*

Éric Schwarz

**Consulat Général de Belgique**

**Export Vlaanderen**  
Département de l'Économie et du Commerce

**Conny Van Welpen**  
Affaires économiques et commerciales de la Flandre

995, de Malmaison Ouest, Suite 818, Montréal (Québec) H3A 3L4  
TEL: (514) 289-9955 • Fax: (514) 289-9414  
courriel: vlex.montréal@vwpjbel.net

**Le Biscione IL TEATRO**  
Le monde du Cirque

RESERVATIONS  
(418) 694-9996

SAISON DU MAI /  
STATION DU CANON

• Retourner toute correspondance ne pouvant être livrée au Canada à la  
**DÉLÉGATION WALLONNE-BRUXELLES AU QUÉBEC**

43, rue De Waeste,  
bureau 520  
Québec, Québec  
Canada G1R 4A2

Téléphone : (418) 682-4548  
Télécopieur : (418) 682-2675  
Courriel : gilles.sauvage@fwbqc.ca  
Site Internet : www.wbtl.be/quebec

Délégué : Pierre ANSAY  
Équipe de rédaction : Pierre Ansay,  
Philippe Desjardins, Charlotte A. Patry

**COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BRUXELLES**  
RÉGION WALLONNE

**Le Petit Coin Latin**  
CAFÉ • BAR • RESTAURANT

815, rue Sainte-Usualte  
Québec (Québec)  
TEL: (418) 692-2022

**UNIVERSITÉ LAVAL**  
La Fondation

